

ГЛАГОЛЬНЫЕ СОЧЕТАНИЯ С КОМПОНЕНТОМ, ОБОЗНАЧАЮЩИМ ЧАСТЬ ТЕЛА

В разных языках есть слова, продуктивные в образовании фразеологических единиц (ФЕ). Давно замечено, что "исходные концепты" (образные основы), как правило, группируются вокруг названий частей человеческого тела (соматизмов), действий человека, различных жизненных ситуаций, ассоциаций с животными и т.п. [2, с. 168].

ФЕ с компонентом, обозначающим часть тела человека или животного, составляют очень употребительную группу фразеологизмов.

Выбор лексических единиц (ЛЕ) – соматизмов для образования ФЕ осуществляется не случайно. Только название значимого для практической деятельности языкового коллектива объекта, обычно легкодоступного для восприятия и в силу этого изученного и осмысленного, может стать образным стержнем для устойчивого переосмысления. Более того, прагматический фактор детерминирует не только вовлечение слова во фразообразование, но и его фразообразовательный потенциал. Фразообразовательная активность слова тем выше, чем важнее его референт для жизнедеятельности говорящих [1, с. 74].

Перечисленные факторы прагматичности, значимости, доступности для восприятия, в силу этого частой встречаемости можно отнести к экстралингвистическим факторам, которые стимулируют появление у слов-соматизмов высокой ФА. Однако одних экстралингвистических факторов мало, для того чтобы обеспечить компоненту ФЕ частую употребительность. В силу вступают лингвистические факторы – семантические, структурные, стилистические.

Соматизмы как лексико-семантическая группа (ЛСГ) имеют следующие характеристики:

1. Исконность происхождения. Исследования свидетельствуют о том, что этимологическая характеристика детерминирует вовлечение ЛЕ в образование ФЕ.

2. Простота морфологической структуры. Сложный морфемный состав, производный характер слова является тормозящим фактором для фразообразования.

3. Первичный характер мотивации. Мотивационный характер ЛЕ сдерживает ее ФА.

4. Наличие семантической активности, которая выражается в полисемии.

5. Частотность (познание осуществляется непосредственно через органы чувств).

6. Конкретность семантики.

7. Экспрессивно-стилистическая нейтральность [1, с. 38].

Во фразеологическом фонде современного французского языка глагольные фразеологизмы занимают лидирующее место. ЛСГ соматизмов характеризуется высокой ФА. Они не только являются единицей прямой номинации, но и характеризуют человека, что свидетельствует о переносном значении, вторичной номинации. Таким образом, ГФЕ с компонентом, обозначающим часть тела, свойственны антропоцентрические черты. Поэтому изучение соматических глагольных сочетаний, способы их создания представляют большой интерес для фразеологии, прагматики и для языка в целом.

Литература

1. Мосунова, Н.И. Парадигматические и синтагматические свойства компонентов фразеологических единиц современного английского языка: дис... канд. филолог. наук: 10.02.04 / Н.И. Мосунова. – Минск, 1987. – 235 с.

2. Чернышева, И.И. Фразообразование как особая область вторичной номинации / И.И. Чернышева // Словообразование и фразообразование: тезисы докладов научной конференции. – М., 1979. – 402 с.